

11005-4

CLAIMS TRIBUNAL

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ

11-05-87

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFE

4

Case No. 11005

Date of filing: 28.4.87

\*\* AWARD - Type of Award on Agreed Terms  
- Date of Award \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English 4 pages in Farsi

\*\* DECISION - Date of Decision \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* CONCURRING OPINION of \_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* SEPARATE OPINION of \_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* DISSENTING OPINION of \_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English \_\_\_\_\_ pages in Farsi

\*\* OTHER; Nature of document: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
- Date \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pages in English \_\_\_\_\_ pages in Farsi

پرونده شماره ۱۱۰۰۵

شعبه یک

حکم شماره ۱۱۰۰۵-۱ - ۳۰۳

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاری ایران - ایالات متحدہ	
ثبت شد - FILED		
Date	28 APR 1987	تاریخ
	۱۳۶۶ / ۲ / ۸	
No.	۱۱۰۰۵	شماره

لو مارشالک، اینکورپوریتد

(مارشالک کامپنی، اینکورپوریتد سابق)

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط

ایالات متحده امریکه

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران

خوانده.



حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۲ [۲۹ دیماه ۱۳۶۰] دولت ایالات متحده امریکا یک ادعای کمتر از ۲۵۰,۰۰۰/- دلار را از طرف مارشالک کامپنی، اینکورپوریتد ("خواهان") علیه جمهوری اسلامی ایران ("خوانده") بابت صورتحسابهایی که حسب ادعا پرداخت نگردیده، مطرح کرد.

۲ - در تاریخ ۷ اکتبر ۱۹۸۶ [۱۵ مهرماه ۱۳۶۵] لومارشالک اینکورپوریتد که سابقاً "مارشالک کامپنی، اینکورپوریتد نامیده می شد و هواپیمایی ملی ایران موافقتنامه حل و فصلی منعقد نموده، طی آن مسائل مورد اختلاف را فیصله داده و از جمله موافقت کردند که هواپیمایی ملی ایران مبلغ ۳۰,۰۰۰/- دلار امریکا بابت حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع مرتبط با این پرونده، به خواهان بپردازد.

۳ - در تاریخ ۱۵ آوریل ۱۹۸۷ [۲۶ فروردین ماه ۱۳۶۶] درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط [دولت] ایالات متحده امریکا به ثبت رسید و طی آن درخواست شد که دیوان به موجب ماده ۳۴ قواعد خویش حکمی بر مبنای شرایط مرضی الطرفین صادر، و موافقتنامه حل و فصل را ثبت و تنفیذ نماید. موافقتنامه حل و فصل همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده و پیوست این حکم می باشد.

۴ - طبق تصمیم متخذه در یکصد و پنجمین نشست دیوان، پرونده حاضر به حکم قرعه همراه با تعدادی پرونده دیگر، به شعبه یک ارجاع گردید.

۵ - دیوان داوری متقاعد گردیده است که طبق مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی صلاحیت رسیدگی به این پرونده را دارد.

به دلائل پیش گفته،

دیوان داوری حکمی به شرح زیر صادر می نماید:

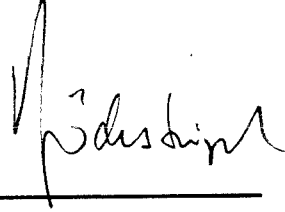
(الف) موافقتنامه حل و فصل حاضر که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده، پذیرفته شده و به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین موافقتنامه الزام آور است به منظور حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع که از روابط بازرگانی طرفین در رابطه با این پرونده ناشی شده باشد، به ثبت می رسد.

(ب) نتیجتاً خواننده، هواپیمائی ملی ایران، باید مبلغ سی هزار دلار امریکا (-/۳۰,۰۰۰ دلار) به خواهان، لومارشالک، اینگورپوریتد، بپردازد. این تعهد با پرداخت از حساب تضمینی مفتوح طبق بند هفت بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ [۱۹ دیماه ۱۳۵۹] دولت جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می گردد.

- ۴ -

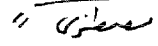
لاہءء به تاریخ ۲۸. آوریل ۱۹۸۷ برابر ۱۰ اربریت ۱۳۶۶



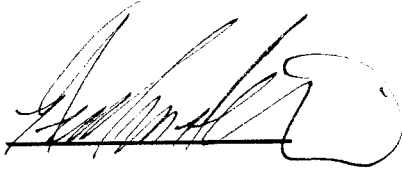
کارل - هاینس بوکشتیگل

رئیس شعبه یک

بنام خدا



محسن مصطفوی



هوارد ام. هولتزمان

ثبت شد - FILED

Date 15 APR 1987 تاریخ

۱۳۶۶ / ۱۱ / ۲۶

No. 11005 شماره

CHI

بنام خدا

در محضر

دیوان داری دعوی ایران - ایالات متحده

لاسه

هلند

پرونده شماره ۱۱۰۰۵

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

به موجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دوات ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران، مشترکاً "ازدیوان درخواست می نمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نماید که بر اساس آن، موافقت نامه عمل و فصل منعقد بین مارشالک کمپانی اینکورپوریتد و هوا پیما ئی جمهوری اسلامی ایران، که نسخه ای از آن پیوست است ثبت و تنفیذ گردد.

هوا پیما ئی جمهوری اسلامی ایران و مارشالک کمپانی اینکورپوریتد موافقت - نامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر می دارد مبلغ ۳۰،۰۰۰ دلار (سی هزار دلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر، به مارشالک کمپانی اینکورپوریتد پرداخت شود.

امضاء کنندگان زیر بدین وسیله موافقت نامه یاد شده را تنفیذ نموده و از دیوان داری تقاضا می کنند موافقت نامه رابه عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با پرداخت به مارشالک کمپانی اینکورپوریتد از محل حساب تضمینی به ثبت رسانند.

با تقدیم احترام

تسلی

Michael F. Reboin

جان آر. کروک

محمد کریم شریق

نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا  
در دیوان داری دعوی ایران - ایالات متحده

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در  
دیوان داری دعوی ایران - ایالات متحده

دائرة داری د عاری ایران - ایالات متحده	IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
ثبت شد - FILED	
Date 15 APR 1987	تاریخ
1366 / 11 / 26	
No. 11005	شماره

بنام خدا

موافقت نامه حل و فصل

موافقت نامه حل و فصل حاضر ( " موافقت نامه " ) در تاریخ هفتم اکتبر ۱۹۸۶ ( پانزدهم مهرماه ۱۳۶۵ ) به وسیله و فیما بین هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران ( که منبع " هما " خوانده می شود ) و مارشالک کمپانی اینکوریپوریتد ، تبعه ایالات متحده ( که منبع " مارشالک " نامیده می شود ) منعقد گردید .

نظر به اینکه دولت ایالات متحده آمریکا دادخواستی به شماره ۱۱۰۰۵ ( که منبع " ادعا " نامیده می شود ) از جانب و به نفع مارشالک کمپانی اینکوریپوریتد علیه جمهوری اسلامی ایران اقامه نموده ، که با شرح و تفصیل بیشتری در ادعای شماره ۱۱۰۰۵ تسلیمی به دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده ( از این به بعد " دیوان " نامیده می شود ) بابت بعضی ادعاها علیه " هجا " آمده است .

نظر به اینکه " مارشالک " و " هما " موافقت کرده اند که کلیه ادعاها و اختلافات موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با ادعای حاضر و موضوعات آن را حل و فصل نمایند ، علیهذا ، " مارشالک " و " هما " به شرح زیر موافقت می نمایند .

ماده یک

طرفین موافقت می کنند که موافقت نامه حاضر را به نمایندگان رابط دول جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا برای ثبت به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد .

ماده دو

در ازاء حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها ، مناقشات و اختلافات به شرح مندرج در ادعای ثبت شده نزد دیوان ، مبلغ سی هزار دلار آمریکا ( ۳۰۰۰۰ دلار ) به " مارشالک " پرداخت خواهد شد .

### ماده سه

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، "مارشالک" و "هما" بلا فاصله موجبات ختم و قطع و استرداد قطعی و همیشگی کلیه دعاوی فیما بین طرفین و علیه جمهوری اسلامی ایران و موسسات، واحدها و سازمانهای آن در کلیه دادگاهها و محاکم، یا در هر مرجع رسیدگی یا اداری را، فراهم آورده و از آغاز یا تعقیب هرگونه دعوائی نزد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا در هر دادگاه یا مرجع رسیدگی یا اداری دیگر، از جمله، ولی بدون قید انحصار، در هر یک از دادگاه های ایالات متحده یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با ادعاها یا ادعاهای متقابل مربوط به دادخواست یا هرگونه معاملات گذشته، ممنوع خواهند بود.

### ماده چهار

پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، "مارشالک" و "هما" و یا مدیران، مسئولین، کارکنان، جانشینان، محال علیهم، منتقل الیهم، شرکتهای فرعی و تابعه، عاملین و شرکتهای مادر آنها (در صورت وجود) هیچگونه حقی جهت طرح دعوی در آینده علیه جمهوری اسلامی ایران و موسسات، واحدها و سازمانهای ایران و / یا علیه یکدیگر یا علیه مدیران، مسئولین، کارکنان، شرکتهای فرعی و تابعه، عاملین، شرکتهای مادر، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم یکدیگر بر مبنای هرگونه حقوقی و تعهدات گذشته یا حال و/یا هر موضوع و مطلبی که در رابطه با موضوع ادعا یا هرگونه معاملات گذشته مطرح گردیده یا می توانسته مطرح شود، نخواهند داشت.

### ماده پنج

(یک) "مارشالک" بدینوسیله "هما" و شرکتهای فرعی و تابعه و محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان و عاملین وی و شرکتهای مادر آنان و شرکتهای فرعی و تابعه،



محال علیهم، منتقل الیهیم، جانشینان و عاملین شرکتهای مادر آنان (اشخاص بری الذمه شده)، و جمهوری اسلامی ایران و نیز واحدها، موسسات و سازمانهای آنها در برابر هرگونه ادعائی که "مارشالک" و شرکتهای فرعی و وابسته محال علیهم و منتقل الیهیم، جانشینان، عاملین و شرکتهای مادر وی، یا شرکتهای فرعی و وابسته محال علیهم، منتقل الیهیم، جانشینان و عاملین شرکتهای مادر نامبرده یا هر شخص ثالثی ممکن است به موجب همان سبب یا اسباب دعوی مذکور در "ادعا"، علیه اشخاص بری الذمه شده یا جمهوری اسلامی ایران و واحدها، موسسات و سازمانهای آن مطرح سازند یا اقامه نماید، مصون و معاف داشته و خسارات آنها را جبران خواهد کرد.

(دو) "هما" بدینوسیله "مارشالک" و شرکتهای فرعی و وابسته، محال علیهم منتقل الیهیم، جانشینان، عاملین و شرکتهای مادر وی را در برابر هرگونه ادعائی که "هما" و شرکتهای فرعی و تابعه و محال علیهم، منتقل الیهیم، جانشینان، عاملین و شرکتهای مادر وی یا شرکتهای فرعی و تابعه، محال علیهم، منتقل الیهیم، جانشینان و عاملین شرکتهای مادر نامبرده ممکن است به موجب همان سبب یا اسباب دعوی مندرج در "ادعا" علیه "مارشالک"، شرکتهای فرعی و تابعه، محال علیهم، منتقل الیهیم، جانشینان، عاملین و شرکتهای مادر وی مطرح سازند یا اقامه نمایند، مصون و معاف داشته و خسارات آنها را جبران خواهد کرد.

#### ماده شش

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان "مارشالک" و "هما" از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه های دادرسی (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به داور، تعقیب یا دفاع ادعاها یا ادعاهای متقابلی که نزد دیوان داور دعوای ایران - ایالات متحده، دادگاههای ایالات متحده یا سایر مراجع رسیدگی، در رابطه با موضوعات مربوط به "ادعا" طرح گردیده (یا می توانسته مطرح شود)، صرفنظر خواهند کرد.

### ماده هفت

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان ، کلیه ابرائات ، ترک و استرداد دعاوی ، و اعراضهای مندرج و مورد اشاره در موافقتنامه حل و فصل ، خود بخود محقق خواهد شد . پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان ، به امضاء هیچ سند دیگری جهت اجرای این موافقت نامه نیاز نخواهد بود .

### ماده هشت

مگر در مواردیکه بین طرفین این موافقت نامه به ترتیب دیگری توافق شود چنانچه موافقت نامه حاضر قبل از تاریخ بیستم آوریل ۱۹۸۷ ( ۳۱ مرداد ۵۶ ) توسط مقامات مربوطه ایرانی تایید نشود و تقاضای مشترک برای صدور رای براساس شرایط مرضی الطرفین توسط نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری ثبت نگردد این موافقت نامه بکلی لغو و باطل خواهد شد و در چنین صورتی هیچیک از طرفین این موافقت نامه نباید به آن استناد نموده و شرایط آنرا اعلام یا منتشر نمایند .

### ماده نه

- ( ۱ ) منظور از این موافقت نامه حل و فصل ، صرفاً " حل و فصل پرونده شماره ۱۱۰۰۵ است . هیچیک از نکات مندرج در این موافقت نامه حل و فصل نباید در هر استدلالی که "هما" یا جمهوری اسلامی ایران و موسسات و سازمانها و واحدهای آن در رابطه با صلاحیت یا ماهیت سایر پرونده های مطروح نزد دیوان داوری یا هر مرجع رسیدگی دیگری ، اقامه کرده یا ممکن است اقامه کنند ، مورد استناد قرار گرفته یا با آن استدلال مرتبط دانسته شده یا موثر در آن تلقی شود .
- ( ۲ ) بعلاوه موافقت می شود که موافقت نامه حل و فصل حاضر با روح حل و فصل خصوصی اختلافات منعقد گردیده و چنانچه به تصویب دیوان داوری نرسد

باطل و کان لم یکن خواهد بود و برهیچ یک از مواضع طرفین در هر موضوع و مطلبی غیر از ادعای شماره ۱۱۰۰۵ تاثیر نخواهد گذاشت . طرفین همچنین توافق می کنند که از این موافقت نامه در تعقیب یا دفاع هیچ پرونده دیگری مگر به منظور اجرای شرایط موافقت نامه ، استفاده ننموده یا موجبات استفاده از آن توسط هر شخص ثالثی را فراهم نیاورند .

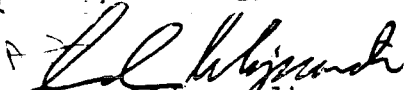
ماده ده

در تفسیر این موافقت نامه ، تمامی موافقت نامه در کلیت خود و بدون قایل شدن معنی و اثر جداگانه خاصی برای هر یک از مواد آن مورد تعبیر و تفسیر واقع خواهد شد .

ماده یازده

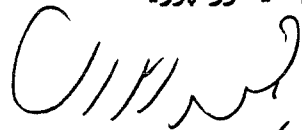
این موافقت نامه به دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و امضاء گردیده و هر یک از دو متن دارای اعتبار یکسان خواهد بود .

Lowe Marschalk, Inc.  
(formerly The Marschalk  
Company, Incorporated)

  
Andrew Aliprandi,  
Executive Vice President

October 7, 1986

صاحبان جمهوری اسلامی ایران  
مارشالک کمپانی اینکورپوریتد



توسط: محمد رضا عسکری  
سرپرست حقوقی خارجی

به تاریخ: ۱۳۵۷/۱۰/۸